



UNIVERSITY OF
GOTHENBURG



CONVENIO DE COOPERACIÓN
entre la
UNIVERSIDAD DE COLIMA, MÉXICO
y el
**DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS GLOBALES, UNIVERSIDAD DE GOTEMBURGO,
SUECIA**

El propósito de este Convenio es promover la cooperación entre la Universidad de Colima (UCOL), México, por una parte, y el Departamento de Estudios Globales de la Universidad de Gotemburgo (GU), Suecia, por la otra, en reconocimiento de los mutuos beneficios derivados de su interacción académica.

1

Al firmar este Convenio, ambas instituciones indican su voluntad de alentar la cooperación y el contacto directo mediante:

- el intercambio de estudiantes,
- el intercambio de personal y docentes,
- las actividades de investigación conjunta,
- el intercambio de publicaciones, informes y otra información académica y
- otras actividades mutuamente acordadas.

2

Ambas partes reconocen que:

- el intercambio de estudiantes tendrá lugar sobre una base de reciprocidad en la cual la universidad anfitriona renunciará a los costos de la matrícula (para los detalles de procedimientos y los reglamentos sobre este tema, ver el Apéndice).
- todos los arreglos financieros deberán ser negociados y acordados con la debida consideración a la disponibilidad de fondos y otros recursos. Los detalles específicos para la implementación de ~~actividades~~ serán mutuamente desarrollados para cada proyecto particular.

UNIVERSITETSGÅRDEN
GÖTEBORG
2006-02-01





UNIVERSITY OF
GOTHENBURG

3



Ambas universidades suscriben la política de igualdad de oportunidades y no discriminan por motivos de raza, sexo, orientación sexual, edad, etnia, nacionalidad, religión o discapacidad.

4

El presente Convenio será válido a partir de la última fecha de firma y estará vigente por un periodo de cinco años. Podrá ser renovado y/o modificado por mutuo acuerdo entre las partes. Cualquiera de las instituciones podrá dar por terminado el acuerdo, notificando a la contraparte con al menos seis meses previos a la fecha de culminación.

~~Los estudiantes que hayan~~ comenzado su estadía en cualquiera de las universidades a la fecha de finalización del Convenio podrán completar sus cursos de estudio.

5

Este Convenio de Cooperación se suscribe en dos copias igualmente auténticas en inglés y español, una para cada una de las partes firmantes.

Universidad de Colima, México

M. en A. José Leonardo Hernández Nava
Rector



UNIVERSIDAD DE COLIMA
RECTORIA

Departamento de Estudios Globales,
Universidad de Gotemburgo, Suecia

Dra. Merritt Polk
Directora

Merritt Polk

Colima, México 13-02-2015
(lugar, fecha, sello).

Göteborg den 13/2 2015
(lugar, fecha, sello)



UNIVERSITY OF GOTHENBURG
SCHOOL OF GLOBAL STUDIES
www.globalstudies.gu.se

* Las firmas electrónicas son legalmente válidas de acuerdo a las disposiciones de la Unión Europea para documentos de reparticiones oficiales del Estado.



UNIVERSITY OF
GOTHENBURG

APÉNDICE



al Convenio de Cooperación entre la Universidad de Colima (UCOL), México, y el Departamento de Estudios Globales (SGS) de la Universidad de Gotemburgo (GU), Suecia.

PROCEDIMIENTOS PARA EL INTERCAMBIO DE ESTUDIANTES (Pre y Postgrado, o Primer y Segundo Ciclos)

1. Ambas universidades se enviarán regularmente entre sí la información y el material necesarios concernientes a sus cursos actuales. También informarán sobre los procedimientos de inscripción, normas y aranceles obligatorios (si los hubiere). En Gotemburgo, esto último será responsabilidad de SGS. En Colima, será responsabilidad de la Dirección General de Relaciones Internacionales y Cooperación Académica.
2. Los estudiantes serán seleccionados por su institución de origen y las solicitudes serán completadas y enviadas a la institución anfitriona para su aceptación oficial. Ambas instituciones brindarán asistencia individual en la selección de cursos. La admisión de los participantes se efectuará a criterio de la institución anfitriona. Todos los estudiantes continuarán inscritos como aspirantes regulares al título correspondiente en la institución de origen y no se inscribirán como aspirantes al título en la institución anfitriona.
3. Como regla general, los estudiantes de intercambio se registrarán para uno o dos semestres. En casos individuales se podrán negociar períodos de estudio más breves o más prolongados. Para cada semestre, cada universidad intentará seleccionar el mismo número de estudiantes. El número de estudiantes se limitará a dos semestres de intercambio (equivalente a un estudiante de tiempo completo por un año) por año de cada universidad. El número de estudiantes podrá incrementarse por acuerdo mutuo. Sin embargo, el intercambio deberá lograr un equilibrio entre las universidades en cuanto a los semestres de intercambio, durante un periodo de cinco años (equilibrio significa reciprocidad, es decir, un número equivalente de estudiantes de la UCOL, por una parte, y de GU, por la otra).
4. La universidad anfitriona renuncia a los aranceles de matriculación y a otros aranceles conexos. Los gastos de viaje, alojamiento, seguro médico y otros seguros y gastos de manutención deberán ser pagados por los estudiantes de intercambio.
5. Ambas instituciones harán todo lo posible para ayudar a los estudiantes a obtener alojamiento.
6. El expediente oficial sobre el desempeño académico de cada estudiante de intercambio en la institución anfitriona, será enviado directamente a la institución de origen en forma oportuna, de acuerdo con sus instrucciones previas.
7. La institución anfitriona tendrá derecho a dar por terminado el programa de intercambio respecto de cualquier alumno que viole las políticas o el código de conducta de la institución anfitriona.



UNIVERSITY OF
GOTHENBURG



AGREEMENT OF COOPERATION

between

UNIVERSITY OF COLIMA, MEXICO

and

SCHOOL OF GLOBAL STUDIES, UNIVERSITY OF GOTHENBURG, SWEDEN

The purpose of this Agreement is to promote cooperation between the University of Colima (UCOL), Mexico on the one side and the School of Global Studies (SGS), University of Gothenburg, Sweden on the other, in recognition of the mutual benefits deriving from their scholarly interaction.

1.

By signing this Agreement both institutions indicate their willingness to encourage cooperation and direct contact through:

- the exchange of students,
- the exchange of staff and faculty,
- joint research activities,
- the exchange of publications, reports and other academic information and
- other activities as mutually agreed.

2.

Both parties understand that:

- student exchanges will take place on a reciprocal basis where tuition fees are waived by the host university (for procedural details and regulations of this matter see the Appendix)
- all financial arrangements will have to be negotiated and agreed upon with due regard to the availability of funds and other resources. Specific details for the implementation of activities will be developed individually for each particular project.

3.

Both universities subscribe to the policy of equal opportunity and do not discriminate on the basis of race, sex, sexual orientation, age, ethnicity, national origin, religion or disability.



UNIVERSITY OF
GOTHENBURG



4.

This agreement is valid from the date of the last signature and shall be in effect for five years. It may be renewed and/or amended by mutual agreement between two parties. Either institution may terminate this agreement by notifying the other institution at least six months prior to date of termination.

Students who have commenced their stay at either university at the date of termination may complete their courses of study.

5.

This Agreement of Cooperation is made in two equally authentic copies in English and Spanish, one for each of the signing parties.

University of Colima, Mexico

M. en A. José Eduardo Hernández N.
Rector



UNIVERSIDAD
DE COLIMA
RECTORIA

Colima, México
Date: 13-02-2015

School of Global Studies,
University of Gothenburg, Sweden

Dr. Merritt Polk
Head of Department

Merritt Polk

Date: Göteborg 13/2 2015



UNIVERSITY OF GOTHENBURG
SCHOOL OF GLOBAL STUDIES
www.globalstudies.gu.se



UNIVERSITY OF GOTHENBURG



APPENDIX

to the Agreement of Cooperation between the University of Colima (UCOL), Mexico, and the School of Global Studies (SGS), University of Gothenburg (GU), Sweden.

STUDENT EXCHANGE PROCEDURES (First and Second Cycle)

1. Both universities will regularly send to each other the necessary information and material concerning their current courses. They will also inform about application procedures, rules and compulsory fees (if any). In Gothenburg, the latter will be the responsibility of SGS. In Colima it will be the responsibility of the General Direction of International Relations and Academic Cooperation.
2. Students will be selected by their home department and applications will be completed and sent to the host department for official acceptance. Both parties will provide individual assistance in selecting courses. The admission of any participants will be at the discretion of the host department. All students will remain enrolled as regular degree candidates at the home institution and will not be enrolled as candidates for degrees at the host institution.
3. Exchange students will, as a rule, register for one or two semester(s). In individual cases shorter or longer study periods can be negotiated. For each semester, each university will attempt to select the same number of students. The number of students is limited to two exchange semesters (equivalent to one full time student for one year) per year from each university. The number of students can be increased by mutual consent. The exchange must, however, achieve a balance between universities in terms of exchange semesters, over a three-year period (balance means an equal number of students from UCOL on the one side and SGS on the other).
4. Tuition fees and tuition related fees are waived by the host university. Travel, accommodation, medical and other insurance and living costs must be paid by the exchange students.
5. Both parties will to the best of their abilities assist students to obtain living accommodations.
6. The official transcript record of each exchange student's academic performance at the host department will be sent directly to the home department and in a timely manner, in accordance with its prior instructions.
7. The host department shall have the right to terminate the exchange program with respect to any student who violates the host institution's policies or code of conduct.